

No. 15824. CONVENTION ON THE INTERNATIONAL REGULATIONS FOR PREVENTING COLLISIONS AT SEA, 1972. CONCLUDED AT LONDON ON 20 OCTOBER 1972¹

N° 15824. CONVENTION SUR LE RÈGLEMENT INTERNATIONAL DE 1972 POUR PRÉVENIR LES ABORDAGES EN MER. CONCLUE À LONDRES LE 20 OCTOBRE 1972¹

RECTIFICATION of the authentic texts

Effected by a procès-verbal of rectification drawn up by the Secretary-General of the Intergovernmental Maritime Consultative Organization dated 1 December 1973, the signatories and contracting members of the above-mentioned Convention having agreed to the corrections thus effected thereto, the rectification reads as follows:

ENGLISH TEXT

Rule 3(g)(vi)

Replace the words "render her unable to deviate from her" by the words "severely restricts the towing vessel and her tow in their ability to deviate from their".

Rule 16

Delete the words "by these Rules".

Rule 17(a)(i)

Delete the words "by any of these Rules".

Rule 24(f)

Insert the word "alongside" after the words "vessels being towed".

Rule 26(d)

Insert the words "engaged in fishing" after the word "vessels".

Rule 38(f)

Replace the word "Section" by the words "Sections 2(g) and".

FRENCH TEXT

Règle 3, g, vi

Replace the words "rend impossible tout changement de cap" by the words "permet difficilement au navire remorqueur et à sa remorque de modifier leur route".

RECTIFICATION des textes authentiques

Effectuée par procès-verbal de rectification dressé par le Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime en date du 1^{er} décembre 1973, les signataires et membres de la Convention susmentionnée ayant approuvé les corrections ainsi apportées à celle-ci, la rectification est libellée comme suit :

TEXTE ANGLAIS

Rule 3(g)(vi)

Remplacer les mots «render her unable to deviate from her» par les mots «severely restricts the towing vessel and her tow in their ability to deviate from their».

Rule 16

Supprimer les mots «by these Rules».

Rule 17(a)(i)

Supprimer les mots «by any of these Rules».

Rule 24(f)

Insérer le mot «alongside» après les mots «vessels being towed».

Rule 26(d)

Insérer les mots «engaged in fishing» après le mot «vessels».

Rule 38(f)

Remplacer le mot «Section» par les mots «Sections 2(g) and».

TEXTE FRANÇAIS

Règle 3, paragraphe g, alinéa vi

Remplacer les mots «rend impossible tout changement de cap» par les mots «permet difficilement au navire remorqueur et à sa remorque de modifier leur route».

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1050, p. 16, and annex A in volumes 1057, 1077, 1110, 1126 and 1140.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1050, p. 17, et annexe A des volumes 1057, 1077, 1110, 1126 et 1140.

Règle 16

Delete the comma after the word “tenu”.

Delete the comma before the words “de s’écarter”.

Delete the words “en vertu des présentes Règles”.

Règle 17, a, i

Delete the comma after the word “tenu”.

Delete the comma before the words “de s’écarter”.

Delete the words “en vertu de l’une quelconque des présentes Règles”.

Règle 24, f

Insert the words “à couple” after the word “remorqués”.

Règle 26, d

Insert the words “en train de pêcher” after the word “navires”.

Règle 38, f

Replace the words “de la section” by the words “des sections 2, g, et”.

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 17 August 1979.

Règle 16

Supprimer la virgule après le mot «tenu».

Supprimer la virgule avant les mots «de s’écarter».

Supprimer les mots «en vertu des présentes Règles».

Règle 17, paragraphe a, alinéa i

Supprimer la virgule après le mot «tenu».

Supprimer la virgule avant les mots «de s’écarter».

Supprimer les mots «en vertu de l’une quelconque des présentes Règles».

Règle 24, paragraphe f

Insérer les mots «à couple» après le mot «remorqués».

Règle 26, paragraphe d

Insérer les mots «en train de pêcher» après le mot «navires».

Règle 38, paragraphe f

Remplacer les mots «de la section» par les mots «des sections 2, g, et».

La déclaration certifiée a été enregistrée par l’Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 17 août 1979.